

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Affaires étrangères, et de l'avis de Nos Ministres réunis en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est créé un Comité de Coordination interdépartemental pour la lutte contre les transferts illégaux d'armes (CITI).

**Art. 2.** Les Ministres chargés de l'octroi des licences d'exportation et de transit assurent la coprésidence dudit comité. Le comité est en outre composé du Magistrat National et de représentants du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, du Ministère de la Justice, du Ministère des Affaires économiques, du Ministère de l'Intérieur, du Ministère des Finances, du Ministère de la Défense nationale, de la Gendarmerie et du Banc d'épreuves des armes à feu.

Des personnes ayant des connaissances spécialisées dans le domaine des transferts illégaux d'armements peuvent éventuellement être invitées à participer aux réunions du Comité de coordination en qualité de techniciens.

**Art. 3.** Le Comité de coordination a pour mission d'optimiser la coordination et l'échange d'informations en matière de lutte contre les transferts illégaux d'arme, afin de permettre à tous les services concernés par le commerce des armes de mieux exercer les compétences qui leur ont été attribuées.

**Art. 4.** Le secrétariat du Comité de coordination sera assuré par le Ministère des Affaires étrangères.

**Art. 5.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre,  
Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
chargé du Commerce extérieur,  
E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel en de Minister van Buitenlandse Zaken, op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er wordt een Interdepartementaal Coördinatiecomité ter bestrijding van illegale wapentransfers opgericht (ICIW).

**Art. 2.** De Ministers bevoegd voor het verlenen van uit- en doorvoervergunningen oefenen het covoorzitterschap uit van dit comité. Dit comité is verder samengesteld uit de Nationaal Magistraat en vertegenwoordigers van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, het Ministerie van Justitie, het Ministerie van Economische Zaken, het Ministerie van Binnenlandse Zaken, het Ministerie van Financiën, het Ministerie van Landsverdediging, de Rijkswacht en de Proefbank voor Vuurwapens.

Personen met een speciale deskundigheid op het gebied van illegale wapentransfers kunnen eventueel uitgenodigd worden om als technici aan de vergaderingen van het Coördinatiecomité deel te nemen.

**Art. 3.** Het Coördinatiecomité heeft als taak te komen tot een betere coördinatie en informatie-uitwisseling in de strijd tegen illegale wapentransfers zodat alle diensten die bij de wapenhandel betrokken zijn de hen toegekende bevoegdheden beter kunnen uitoefenen.

**Art. 4.** Het secretariaat van het Coördinatiecomité wordt verzekerd door het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

**Art. 5.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie belast met Buitenlandse Handel en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister,  
Minister van Economie en Telecommunicatie,  
belast met Buitenlandse Handel,  
E. DI RUPO

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 1462 (99 — 575)

[99/22327]

**1<sup>er</sup> FEVRIER 1999.** — Arrêté royal déterminant les modalités de transfert des membres du personnel du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs dans la cellule administrative constituée à l'Office national de sécurité sociale. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 42 du 2 mars 1999, page 6119, ajouter après l'arrêté, l'annexe suivante :

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 1462 (99 — 575)

[99/22327]

**1 FEBRUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers overgaan naar de administratieve cel opgericht bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 42 van 2 maart 1999, bladzijde 6119, na het besluit de volgende bijlage toevoegen :

Annexe — Bijlage

a) Rôle linguistique néerlandais  
Nederlandse taalrol

Nom, prénom	Grade
—	—
Naam, voornaam	Graad
—	—
Niveau 2+	
SLECHTEN Jan	Traducteur - Vertaler
Niveau 2	
VAN DE VELDE Hilde	Chef administratif - Bestuurschef
CANSSE Nicole	Chef administratif - Bestuurschef
Niveau 3	
DAMPS Maria	Commis - Klerk

b) Rôle linguistique français  
Franse taalrol

Nom, prénom — Naam, voornaam —	Grade — Graad —
Niveau 2	
DUBOIS Agnes	Chef administratif - Bestuurschef
VAN BRAGT Martine	Chef administratif - Bestuurschef
BAUVOIS Daniel	Assistant administratif - Bestuursassistent
Niveau 3	
STAS Régis	Commis - Klerk

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1er février 1999 déterminant les modalités de transfert des membres du personnel du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs dans la cellule administrative constituée à l'Office national de sécurité sociale.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1999 tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers overgaan naar de administratieve cel opgericht bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 1463

[C - 99/00293]

**6 MAI 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 1463

[C - 99/00293]

**6 MEI 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE